ALFABETIZZAZIONE DEGLI ADULTI IN L2

Fernanda Minuz

fernandaminuz@gmail.com

ALFABETISMO – ATTIVITÀ 1

In gruppi (10’ max)

1. Tra i vostri studenti indicate 2 persone che definite analfabete (una su cui siete d’accordo, ed eventualmente una su cui non siete d’accordo).
2. Riferite <u>sinteticamente</u> al gruppo.
   - Senza entrare nei dettagli, dite i principali criteri per cui ritenete queste persone analfabete.
   - Riferite il principale motivo di eventuale disaccordo.

ALFABETISMO

- *È alfabeta una persona che sa sia leggere che scrivere un semplice asserto relativo alla propria vita quotidiana e lo comprende*
- *(Il letteratismo è) la capacità di identificare, comprendere, interpretare, comunicare e calcolare usando materiali stampati e scritti, associati a vari contesti . Il letteratismo implica un continuum di apprendimento nel mettere in grado gli individui di raggiungere i propri scopi, sviluppare la propria conoscenza e il proprio potenziale e partecipare pienamente alla vita della comunità a della più ampia società (UNESCO 2005).*
- *Una comunicazione che include un testo (UNESCO 2017).*
- *Una nozione relativistica, flessibile orientata alla comunicazione*
- *Deve includere le complesse interazioni tra lingua, cognizione, società e cultura.*

UNESCO 2005; Kern, Schultz 2005; Minuz 2005; Minuz, Borri, Rocca 2016; UNESCO 2017

LITERACY, ALFABETISMO, LETTERATISMO

Capacità «autonoma» :
Capacità di leggere e scrivere
Proprietà formali della scrittura
«alphabetic print literacy» , alfabetismo

complementari

Pratica sociale
Pratica situata

Padronanza della lingua scritta come modo della comunicazione
(riconoscimento che la lingua usata nello scritto è diversa da quella usata nel parlato)

Padronanza della lingua scritta come sistema notazionale
(capacità di riconoscere e riprodurre il sistema rappresentazionale usato nello scritto, di (de)codifica

Alfabetismo come empowerment

Alfabetismi multipli (multimodalità, multilinguismo ...)

Ambiente alfabetico

Freire 1970; Pontecorvo 1991; Street 1995; Verhoeven 1994; Raved, Tolcinsky 2002; Tarone, Bigelow, Hansen 2009; Easton 2014

IMPLICAZIONI

1. Continuum tra analfabetismo e alfabetismo
   - ✓ Progressione
   - ✓ Riconoscere e valorizzare le risorse cognitive, linguistiche e sociali (il «capitale sociale») dell'apprendente iniziale
2. Usi effettivi che le persone fanno della lingua scritta, come «mezzo di comunicazione ed espressione attraverso una varietà di media»; testi spesso multimodali e digitali
   - ✓ Competenza comunicativa, competenza d'azione
   - ✓ Competenza multimodale insieme all'alfabetizzazione
   - ✓ Competenza digitale
3. Alfabetismo e letteratismo come pratiche situate
   - ✓ Pratiche di oralità e pratiche di scrittura; strategie e mediazioni verso la lingua scritta
   - ✓ Scarto tra pratiche nel paese di origine e nel paese ospite
   - ✓ Multilinguismo
   - ✓ Sostenibilità; ambiente alfabetico

GLI APPRENDENTI: PROFILI

Scolarizzazione	Scrittura lingua madre	Competenza orale	Lingua madre, altre lingue	Contatti	Domini
Pre-alfabeti	nessuna	iniziale		solo mediati	Privato
		A1		rari	Pubblico
		A2	lingue distanti	frequenti	Professionale
					Educativo
Analfabeti	alfabeto latino	iniziale	neo-latina	solo mediati	Privato
	fonetica	A1	altre lingue europee	rari	Pubblico
	logografica	A2 e oltre	lingue distanti	frequenti	Professionale
					Educativo
Debolmente scolarizzati	alfabeto latino	iniziale	neo-latina	solo mediati	Privato
	fonetica	A1	altre lingue europee	rari	Pubblico
	logografica	A2 e oltre	lingue distanti	frequenti	Professionale
					Educativo
Alfabetizzati	alfabeto latino	iniziale	neo-latina	solo mediati	Privato
	fonetica	A1	altre lingue europee	rari	Pubblico
	logografica	A2 e oltre	lingue distanti	frequenti	Professionale
					Educativo

ANALFABETISMO E L2: AREE DI RICERCA

Apprendimento della L2 più **lento e complesso** (Tarone, Bigleow, Hansen 2009; Kurvers, Stockmann 2009):

- ricorso alla sola lingua orale
- mancanza di competenze testuali in lingua madre (Burt, Peyton, Adams 2003)
- scarse strategie di apprendimento e di abilità di studio; nessuna familiarità con i contesti educativi (Minuz, Borri, Rocca 2014)
- difficoltà a trattare codici non linguistici: disegni, icone, mappe, diagrammi ecc.) (Altherr Flores, LESLLA 2016)
- mancanza di consapevolezza metalinguistica (fonemi, morfemi, parola, enunciato) (Van de Craats, Kurvers,Young-Scholten, 2005)
- differenti modi di processare le informazioni linguistiche, per quanto riguarda gli aspetti fonologici (ad esempio delimitazione delle parole) (Castro-Caldas and Reis 2003)
- difficoltà a trattare forme linguistiche decontestualizzate (Ardila, Bertolucci, Braga et al. 2010) e modi di pensiero astratto, come il sillogismo (Minuz 2005 per una sintesi del dibattito).

Apprendenti analfabeti totali e alfabetizzati dispongono di risorse differenti nell'apprendimento in aula

RISORSE DELL'ADULTO ANALFABETA

- Capacità di trattare rime, allitterazioni, sillabe: terreno l'acquisizione di ulteriori forme di consapevolezza fonologica
- Capacità di elaborazione semantica e pragmatica in una lingua e su temi che sono loro familiari → partire da una lingua che è radicata in ciò che è familiare
- Conoscenza di molti generi orali
- Conoscenze circa gli usi sociali dei diversi modi della comunicazione e della scrittura stessa
- Le lingue che conosce

Pinto 2003; Tarone, Bigleow, Hansen 2009; Borri, Minuz, Rocca 2016; Beacco, Little, Hedges 2014

RISULTATI DELLA RICERCA

- ✓ Gli adulti analfabeti trattano la lingua orale facendo ricorso a strategie semantiche, gli alfabetizzati fanno ricorso a strategie sia semantiche che fonologiche: imparare a leggere e a scrivere introduce nuove strategie per trattare la lingua orale
  - Analfabeti: focus sul significato dei loro enunciati
  - Alfabetizzati: sviluppo di una consapevolezza esplicita e analitica della lingua che porta a un crescente controllo cognitivo

- ✓ L'alfabetizzazione accresce la consapevolezza metalinguistica

  «L'alfabetizzazione porta un cambiamento in ciò che una persona sa attorno alla lingua che già comprende e parla correntemente. Per la maggior parte degli adulti analfabeti, la lingua è un sistema referenziale, è un mezzo di comunicazione, ma non un oggetto accessibile alla riflessione, una stringa di elementi che possono essere scanditi in unità strutturali.
  Gli adulti analfabeti sono in grado di riflettere su molti aspetti connessi al linguaggio: i contenuti, gli enunciati come un tutto, il modo in cui qualcosa è detto. Tuttavia non sono in grado di riflettere su aspetti più formali della lingua, una capacità che probabilmente non hanno acquisito perché non hanno non hanno avuto un'alfabetizzazione».

- ✓ Il livello di alfabetizzazione ha un'influenza sull'acquisizione dell'orale, ma per una buona alfabetizzazione è necessario lo sviluppo della lingua orale.

UNA PROSPETTIVA GLOTTODIDATTICA

«Consideriamo *l'alfabetismo* come una componente della competenza **linguistico-comunicativa** e l'apprendimento della letto-scrittura (*alfabetizzazione*) da parte degli adulti come un arricchimento delle risorse su cui possono fare affidamento nell'agire nel mondo» (Minuz, Borri, Rocca, LESLLA Conference 2016)

- Competenza linguistico – comunicativa come parte di una generale competenza d'azione.
- Competenza multidimensionale
- Testo: orale, scritto, multimodale, plurilingue
- Orientato alla realtà

OBIETTIVI DI ALFABETIZZAZIONE

- **Semiotici**
  la lingua scritta produttrice di senso
- **Consapevolezza linguistica**
  riconoscimento di unità nel flusso del discorso
  nozioni di parola, di frase, di testo, di lingua come sistema;
  sensibilizzazione sociolinguistica e socioculturale
- **Strumentali**
  lettura analitico / sintetica; lettura globale
  scrittura di lettere e di sillabe, composizione
  di parole, regole ortografiche e di punteggiatura
- **Funzionali**
  saper usare la lettura e la scrittura per agire socialmente
- **Strategici**
  strategie di lettura e scrittura

L'alfabetizzazione non è l'apprendimento di una tecnica, ma l'acquisizione di una competenza linguistico-comunicativa per agire nel mondo.
È l'accesso alla scrittura intesa come «matrice di significati sociali, come luogo privilegiato di produzione simbolica» (Cardona *1981)*

PRINCIPI METODOLOGICI E DI TECNICHE DIDATTICHE

- La competenza comunicativa è un saper fare in lingua, non (solo) la conoscenza del sistema linguistico, della grammatica della lingua
- L'apprendimento e insegnamento è orientato alla realtà fuori dall'aula, alla soluzione di problemi, all'autonomia degli apprendenti
- L'approccio tiene conto della dimensione multilingue e interculturale
- Il primato è della lingua parlata
- La lingua si impara nell'uso, la classe è il primo luogo di comunicazione, una comunità di apprendimento (es. facilitare lo scambio attraverso attività d'aula); va favorito l'apprendimento cooperativo
- La glottodidattica ha messo a punto tecniche per lo sviluppo delle abilità linguistiche e per l'alfabetizzazione coerenti con i principi metodologici e basate su conoscenze dei meccanismi cognitivi sottostanti
- La didattica mira al potenziamento metacognitivo
- La programmazione didattica è un momento essenziale, l'autovalutazione in itinere è parte della didattica (es. saper limitare la spiegazione, sapere dove fermarsi)

LA SCRITTURA

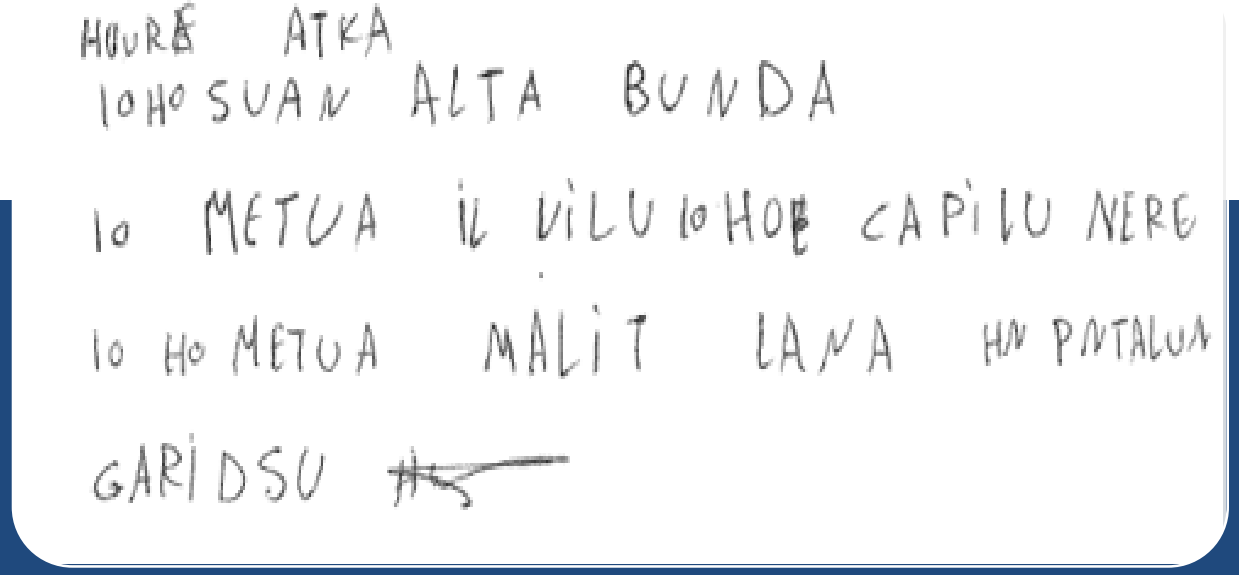
Saper leggere e scrivere: saper utilizzare un **sistema convenzionale** di segni grafici per rappresentare parole dette o pensate.

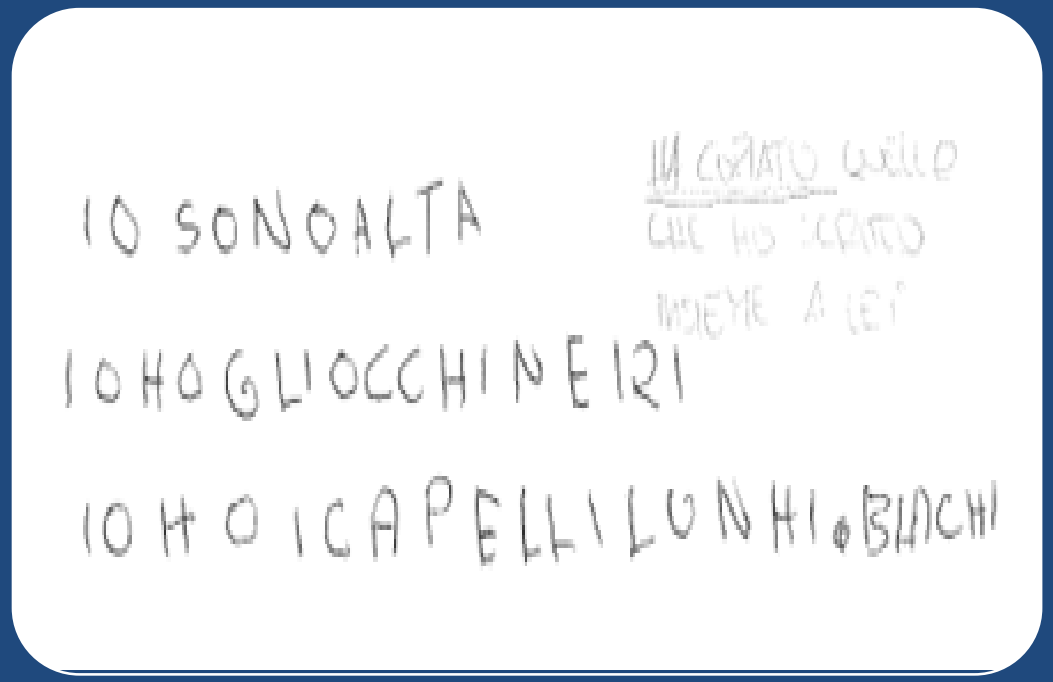
La scrittura è

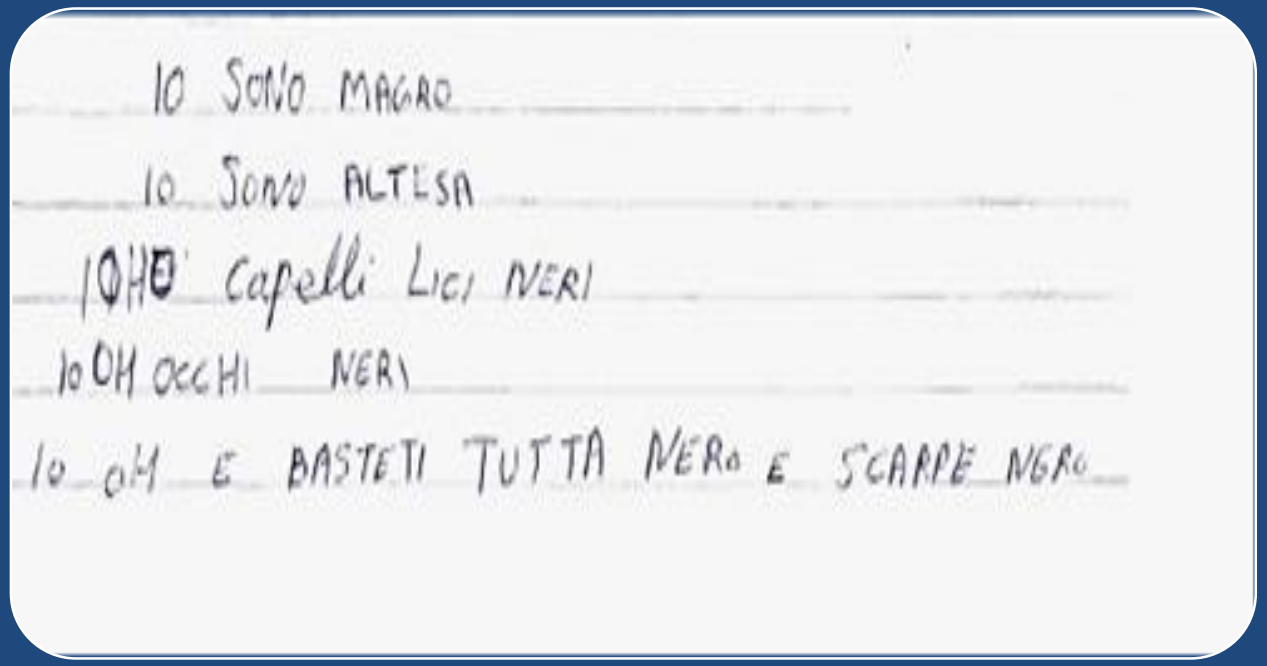
- strumento psicologico di mediazione semiotica (Vygotskij 1934/1966)
- artefatto cognitivo (Norman 1993)
- tecnologia (Goody Watt 1963; Ong 1982)
- invenzione (Cardona 1981)
- costrutto (Derrida 1971)

Alfabetismo: capacità di trattare **testi scritti** (a stampa, multimodali e a codici multipli)

COMPETENZA NOTAZIONALE



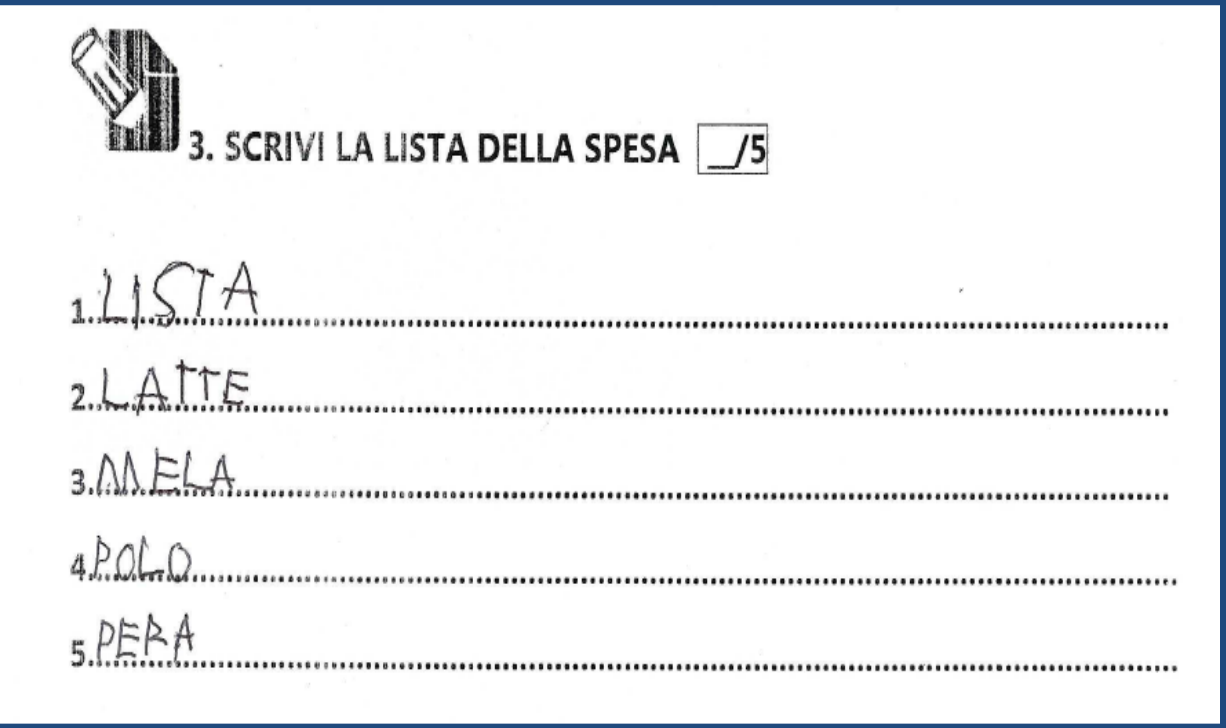




Minuz, Borri, Rocca, *Progettare percorsi di L2 per adulti stranieri*, 2016

COMPETENZA FUNZIONALE

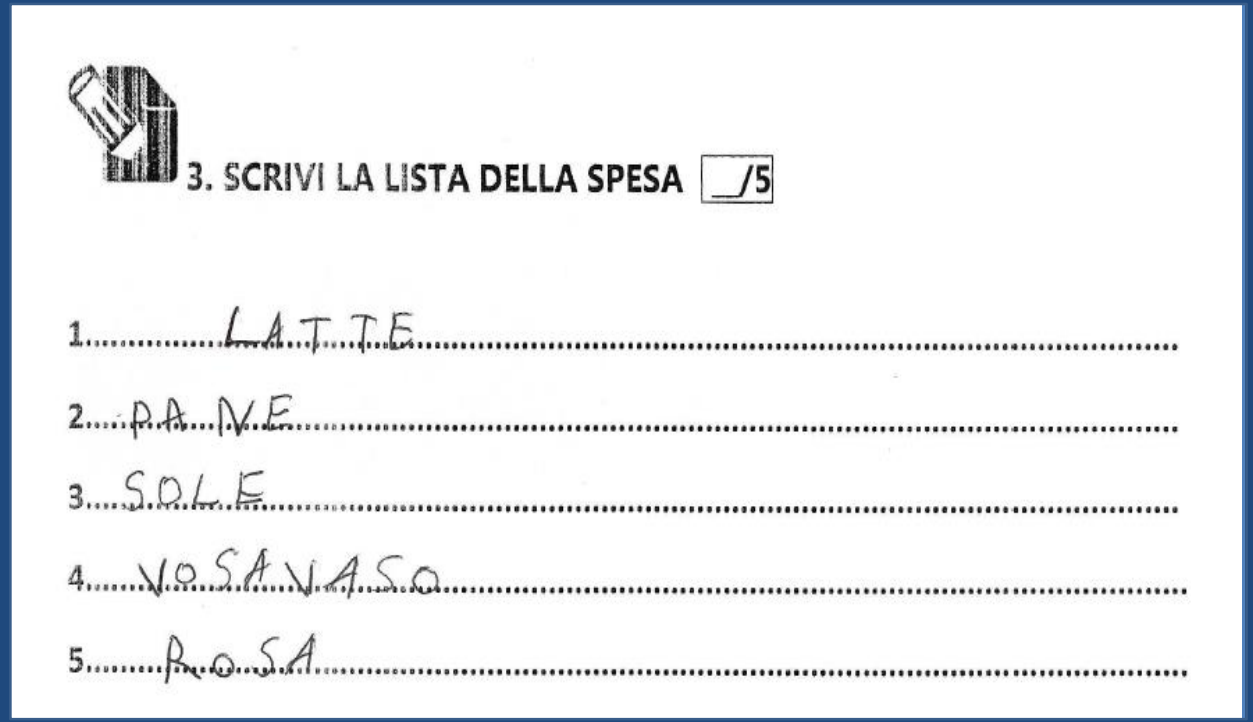
A)



3. SCRIVI LA LISTA DELLA SPESA __/5

1. LISTA
2. LATTE
3. MELA
4. POLO
5. PERA

B)



3. SCRIVI LA LISTA DELLA SPESA __/5

1. LATTE
2. PANE
3. SOLE
4. VOSAVASO
5. ROSA

LETTURA

Riconoscimento di parole memorizzate come immagini – lettura fonetica per sintesi – lettura diretta mediante processi automatizzati

Insegnamento:

significati – grafemi/fonemi – significati

Struttura sillabica

..\Materiali per laboratori\b2Fouseini legge POLLO 35h (2018_01_02 14_00_28 UTC).mp4

SAPER FARE

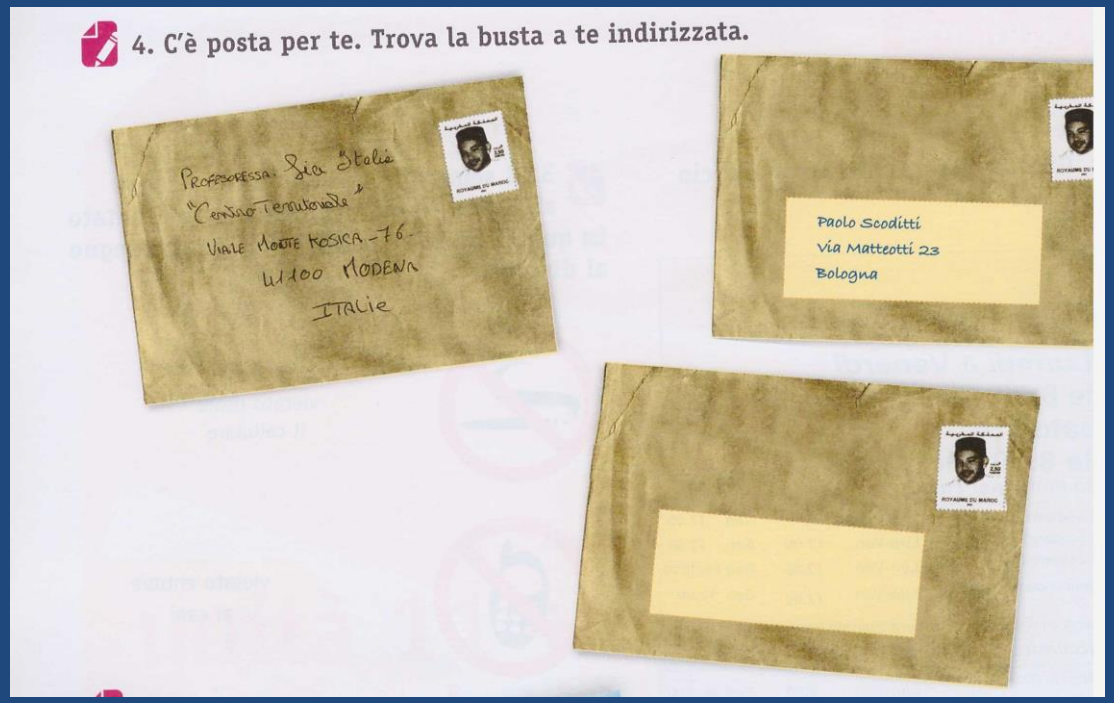
IRRE Test d' ingresso, 2002 Borri, Caon, Minuz, Tonioli, Pari e dispari, Pre A1, Loescher, 2017

4 **Avete mai visto una macchinetta come questa? A che cosa serve?**

5 **A che cosa servono queste parti? Collega il numero alla frase.**

- ☐ A prendere le monete rifiutate.
- ☐ A mettere i soldi.
- ☐ A prendere il biglietto.
- ☐ A cancellare l'operazione.

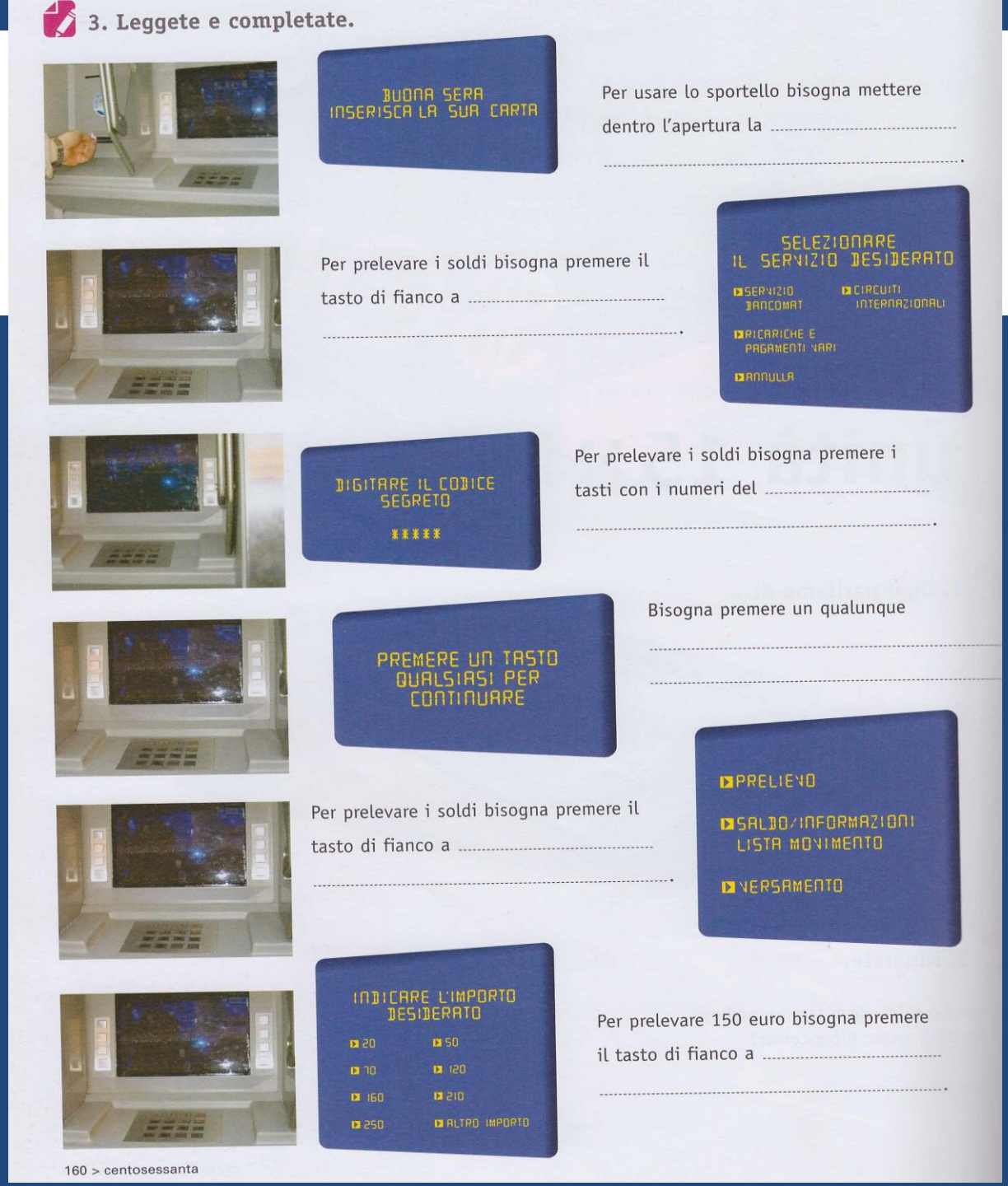
ORIENTARSI VERSO LA REALTÀ



Percorsi italiani, Guerra, 2009

AGIRE

Percorsi italiani, Guerra, 2009



3. Leggete e completate.

BUONA SERA
INSERISCA LA SUA CARTA

Per usare lo sportello bisogna mettere dentro l'apertura la .....

Per prelevare i soldi bisogna premere il tasto di fianco a .....

SELEZIONARE
IL SERVIZIO DESIDERATO
SERVIZIO BANCOMAT
CIRCUITI INTERNAZIONALI
RICARICHE E PAGAMENTI VARI
ANNULLA

DIGITARE IL CODICE
SEGRETO
*****

Per prelevare i soldi bisogna premere i tasti con i numeri del .....

PREMERE UN TASTO
QUALSIASI PER
CONTINUARE

Bisogna premere un qualunque .....

Per prelevare i soldi bisogna premere il tasto di fianco a .....

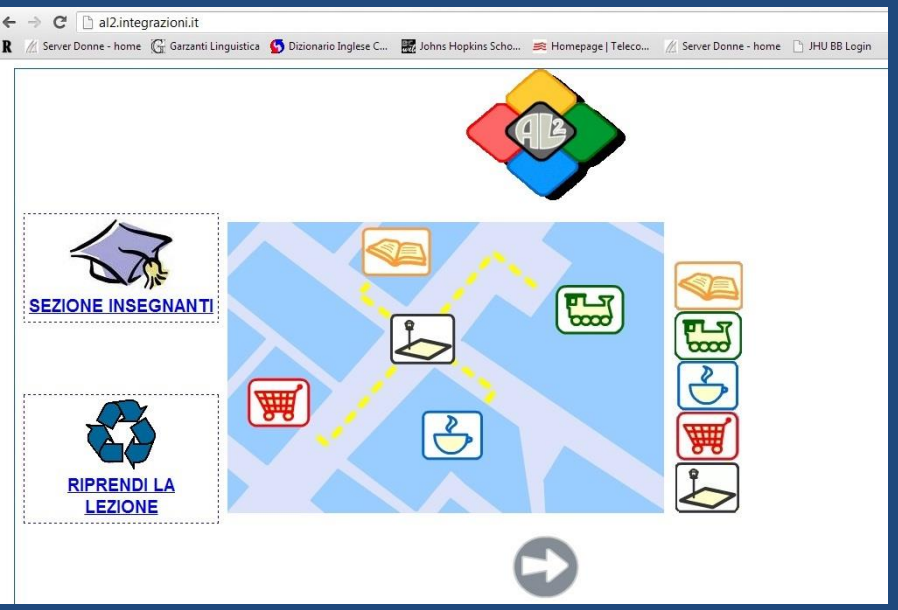
PRELIEVO
SALDO/INFORMAZIONI
LISTA MOVIMENTO
VERSAMENTO

INDICARE L'IMPORTO
DESIDERATO
20
50
70
120
160
210
250
ALTRO IMPORTO

Per prelevare 150 euro bisogna premere il tasto di fianco a .....

160 > centosessanta

RISOLVERE PROBLEMI



http://al2.integrazioni.it/

APPROCCIO MULTILINGUE

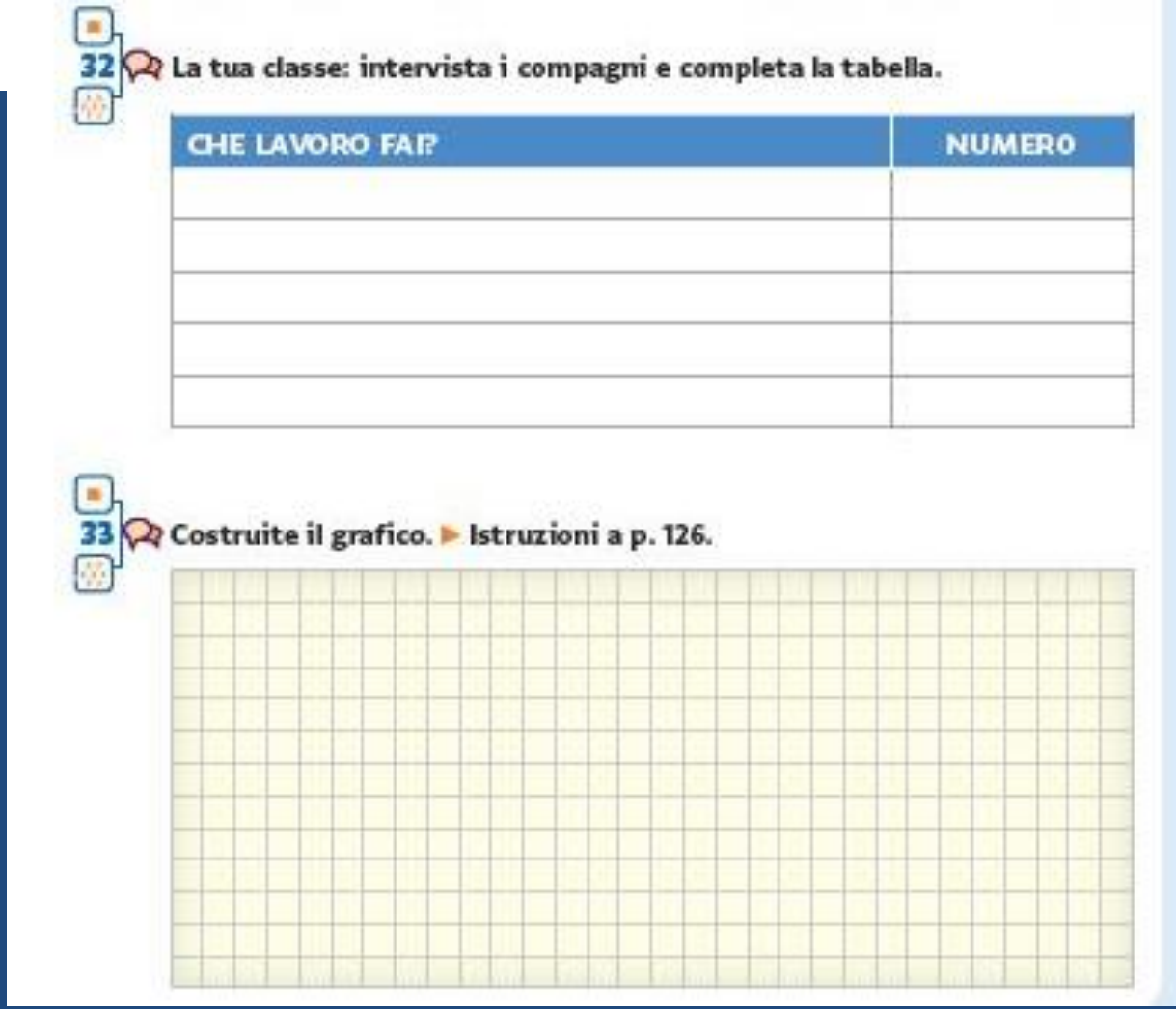
- *"La spesa in tante lingue"*
- *Livello: Alfa A1/Pre A1*
- *Dominio*: pubblico; *area tematica*: "La mia vita in Italia: le cose che compro"
- *Obiettivi*:
  - *Abilità*: lettura; mediazione linguistica
  - *Progressione*: Inizia a leggere le insegne dei principali esercizi commerciali.
  - *Alfabetizzazione*: Sa leggere globalmente le parole più frequenti o familiari; legge parole scritte in stampato maiuscolo e minuscolo, anche in formati non standard, e riconosce alcune parole in corsivo minuscolo se di calligrafia standard o nota.
  - *Fono-ortografici:* Per apprendenti scolarizzati solo in arabo: inizia a usare il movimento oculare (da sinistra a destra).
  - *Strategie di apprendimento*: inizia a utilizzare consapevolmente strategie di apprendimento del lessico.

LA CLASSE, COMUNITÀ DI APPRENDIMENTO

Comunità d'apprendimento

- impresa comune
- impegno individuale verso il gruppo
- pratiche e di strumentazioni condivise (Wenger 2000)

- Universo di socialità (Vedovelli)
- Ambiente comunicativo (Ciliberti)



32 La tua classe: intervista i compagni e completa la tabella.

CHE LAVORO FAI?	NUMERO

33 Costruite il grafico. ▶ Istruzioni a p. 126.

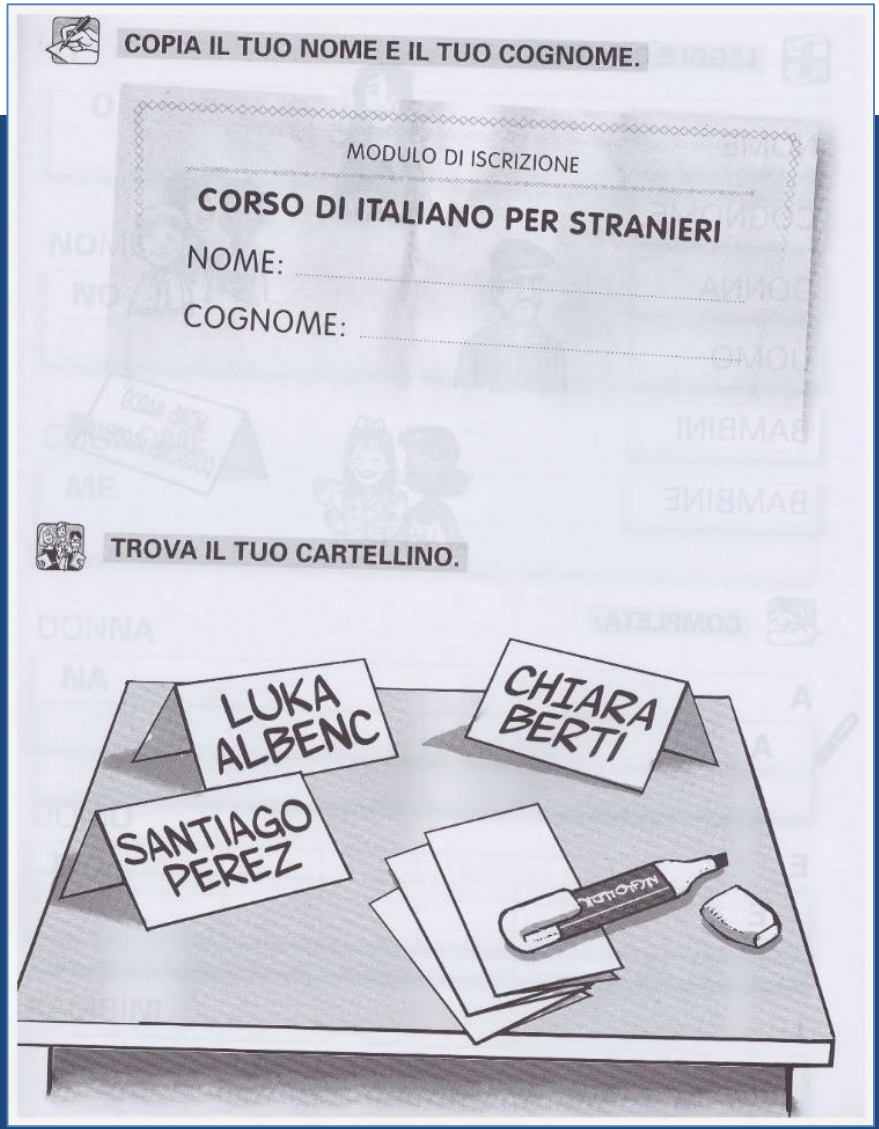
Borri, Caon, Minuz, Tonioli, *Pari e dispari – Pre A1*

FAVORIRE LA COMUNICAZIONE ORALE

PRE-ALFABETIZZAZIONE

➢ La scrittura

- come modo per comunicare
- con uno spazio specifico rispetto alla lingua scritta
- produttrice di significato
- dispositivo di conoscenza



A. Borri, F. Minuz, *Detto e scritto*, Loescher, 2013

ORIENTAMENTO

Esplorare scoprire
riconoscere

osservare

per

iniziare a leggere

A. Borri, F. Minuz, *Detto e scritto*, Loescher, 2013

ESPLORARE

PRE A1 A1

29 **Esplorate le strade della vostra città.** ▶ **Istruzioni a p. 127.**

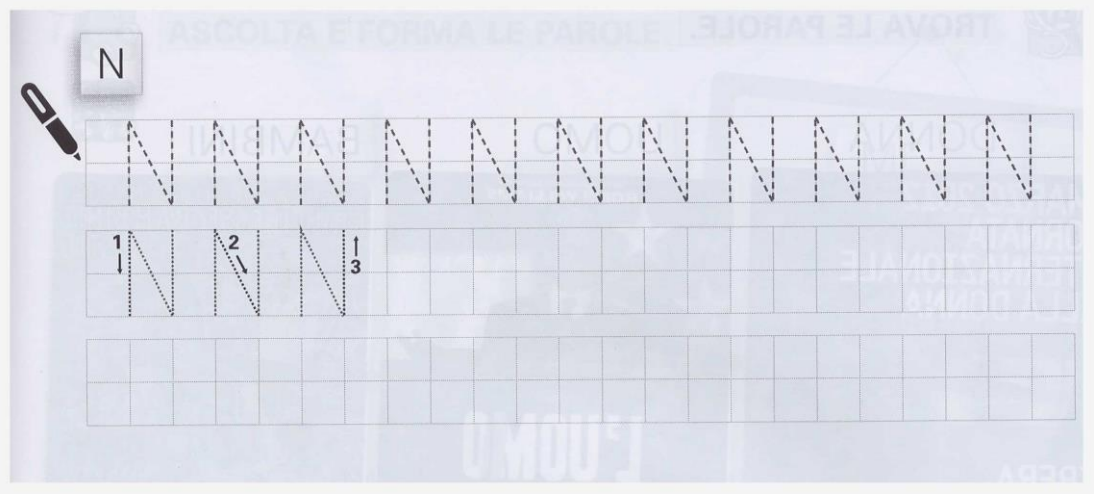
	INDIRIZZO	DOMENICA È APERTO	APERTO QUALCHE DOMENICA	DOMENICA È CHIUSO
Farmacia				
Supermercato				
Bar				
Negozio di				
Servizio sanitario				

PREALFABETIZZAZIONE

- Acquisire le abilità strumentali
  - consapevolezza fonologica
  - capacità visive e motorie
  - abbinare grafemi e fonemi
  - tracciare i segni
  - riconoscere l'orientamento da sinistra a destra, dall'alto al basso

http://al2.integrazioni.it/

A. Borri, F. Minuz, *Detto e scritto*, Loescher, 2013



IMPARARE AD ASCOLTARE ...

41

ASCOLTA.

PIAZZA SACRO CUORE, APPARTAMENTO IN ZONA TRANQUILLA, AMPIO PARCHEGGIO. VICINO A OSPEDALE E UNIVERSITÀ. OTTIMO PER COPPIE GIOVANI O STUDENTI. COMPOSTO DA INGRESSO, SOGGIORNO, CUCININO, AMPIO BAGNO, CAMERA, TERRAZZA. 570 EURO. RISCALDAMENTO INCLUSO. PALAZZO CON ASCENSORE. LIBERO DA SUBITO.

RISPONDI.

CHE COSA C'È NELL'APPARTAMENTO?

- ☐ C'È LA TV.
- ☐ C'È UNA TERRAZZA.

L'APPARTAMENTO È:

- ☐ VICINO ALL'OSPEDALE.
- ☐ VICINO ALLA STAZIONE.

NELL'APPARTAMENTO:

- ☐ CI SONO IL SOGGIORNO E LA CUCINA.
- ☐ C'È SOLO LA CUCINA.

PER IMPARARE A PARLARE

RISPONDI.

NEL TUO APPARTAMENTO:

- C'È IL TELEVISORE?
- C'È LA LAVATRICE?
- C'È IL FRIGORIFERO?
- C'È LA LAVAGNA?
- QUANTE STANZE CI SONO?
- QUANTE FINESTRE CI SONO?

PARLA DEL TUO APPARTAMENTO.

ANALIZZARE E SINTETIZZARE

COMPLETA.

INDIRIZZO

IN							

43

ASCOLTA LE PAROLE E INDICA CON QUALE SUONO INIZIANO.

QUA	~~Z~~
QUE	G

QUA	Z
QUE	G

QUA	Z
QUE	G

LEGGI.

G	E	L	A	T	O

G	I	O	V	A	N	E

Q	U	A	L	E

Z	O	N	A

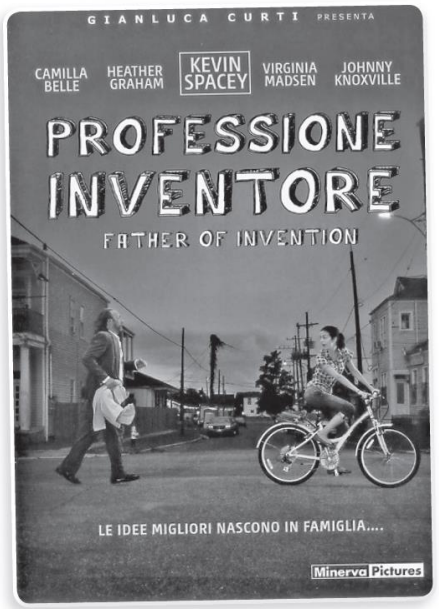
LEGGERE GLOBALMENTE

LEGGI E COLLEGA.

LAVORO | VIETATO | BANCA | SCUOLA

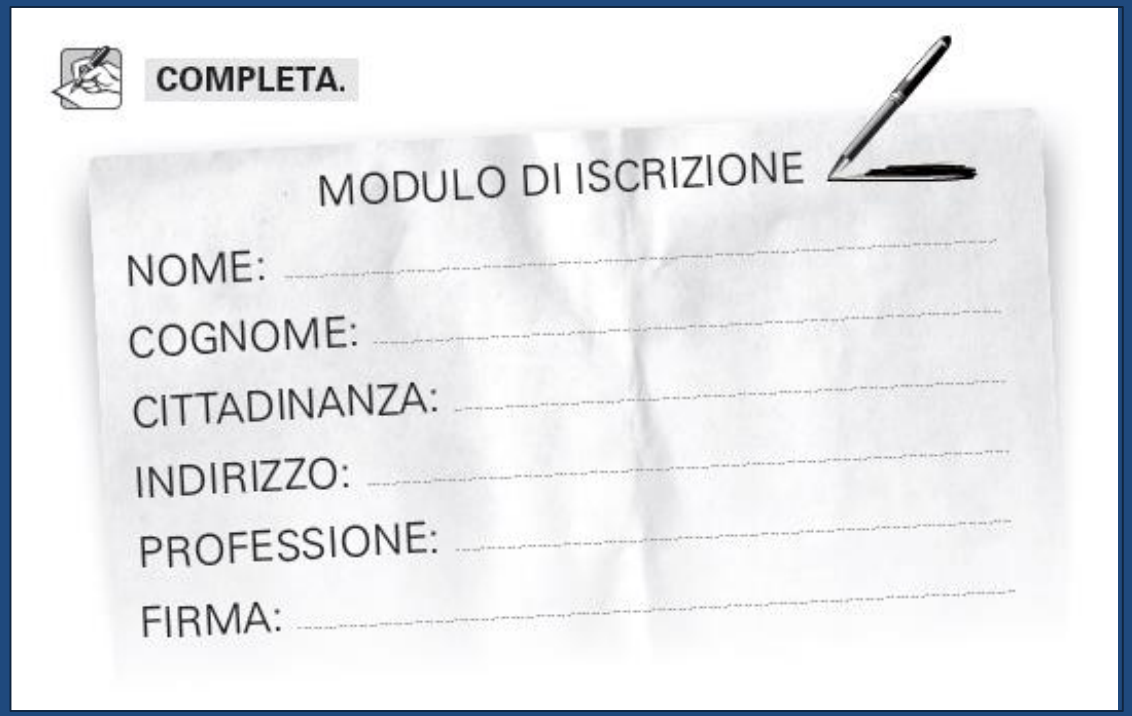
TROVA LE PAROLE.

LAVORO | PROFESSIONE | BANCA | SCUOLA | VIETATO



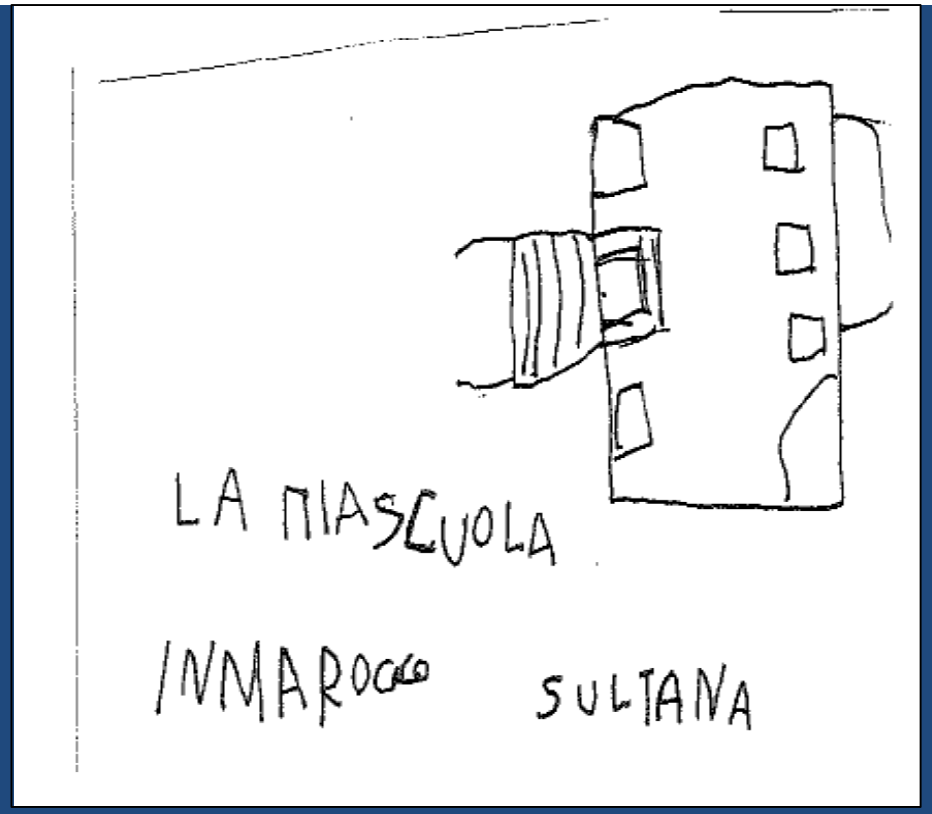
SCRIVERE: LE MOLTE ABILITÀ

Apprendere routine

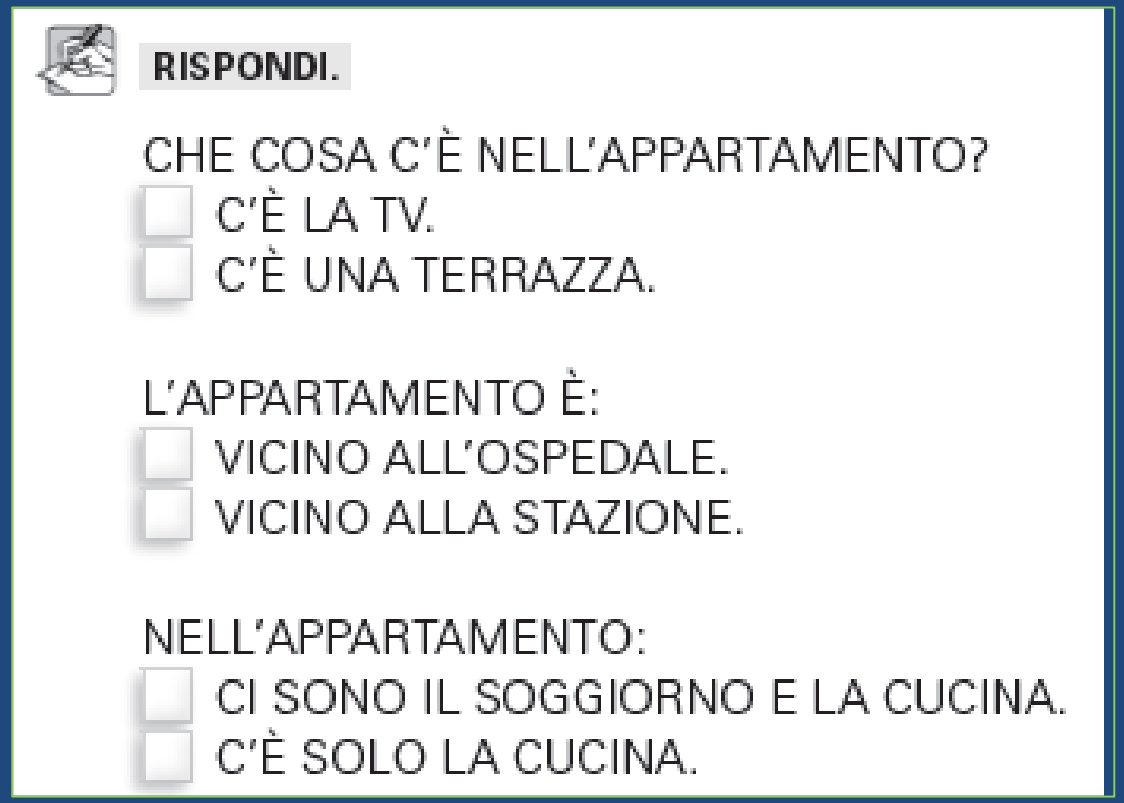


Capacità visuo-motori

CAPACITÀ VISUO-MOTORIE



IMPARARE A STUDIARE



UNITÀ DIDATTICA: STRUTTURA

Introduzione

- Motivazione, contestualizzazione, attivazione delle conoscenze

Svolgimento

- Globalità
  presentazione del testo, comprensione
- Analisi
  esplorazione del testo, osservazione
- Sintesi
  ampliamento, espansione, riuso personale

Conclusione

- Riflessione
  sistemazione degli aspetti linguistici e culturali rilevanti
- Controllo
  verifica, rinforzo, recupero

Destinatari

Adulti stranieri analfabeti – AlfaA1

Struttura

10 moduli tematici graduali

Sezioni: *Parliamo di…*, *Impariamo*, *Mettiamo in pratica*, *Ripassiamo*

Sviluppo delle 4 abilità

Materiali on-line

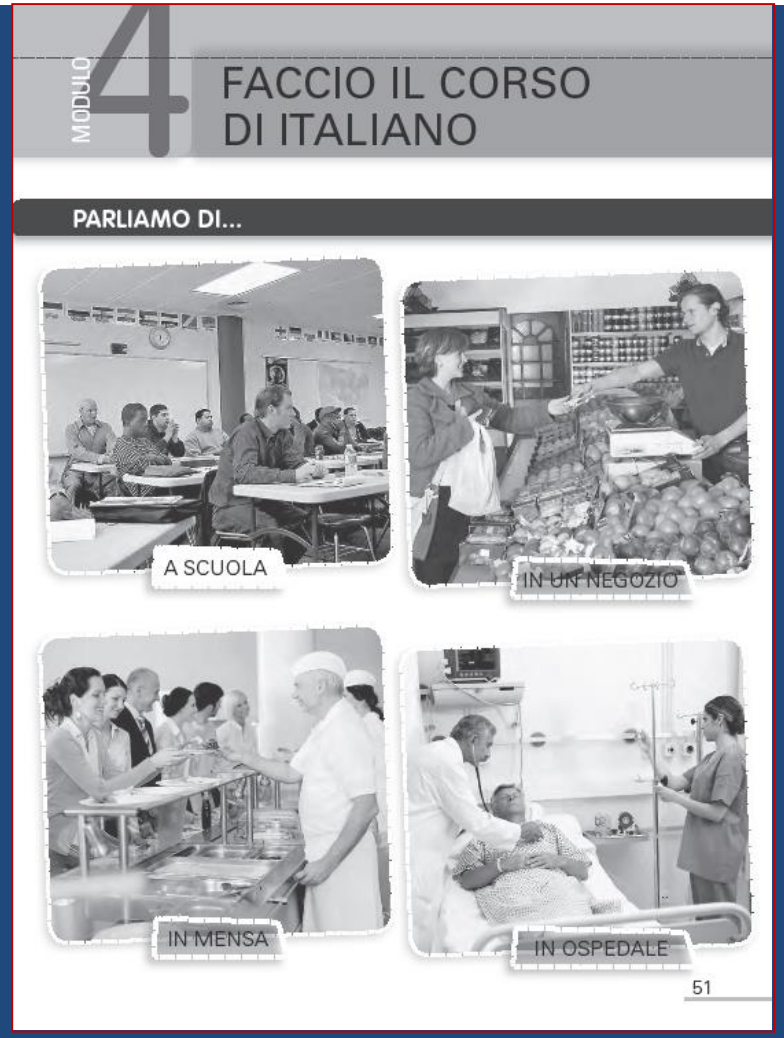
www.loescher.it/dettagliocatalogo/0_0285/detto-e-scritto

- libro in digitale
- tracce audio
- guida per l'insegnante
- materiali integrativi
- trascrizione tracce audio

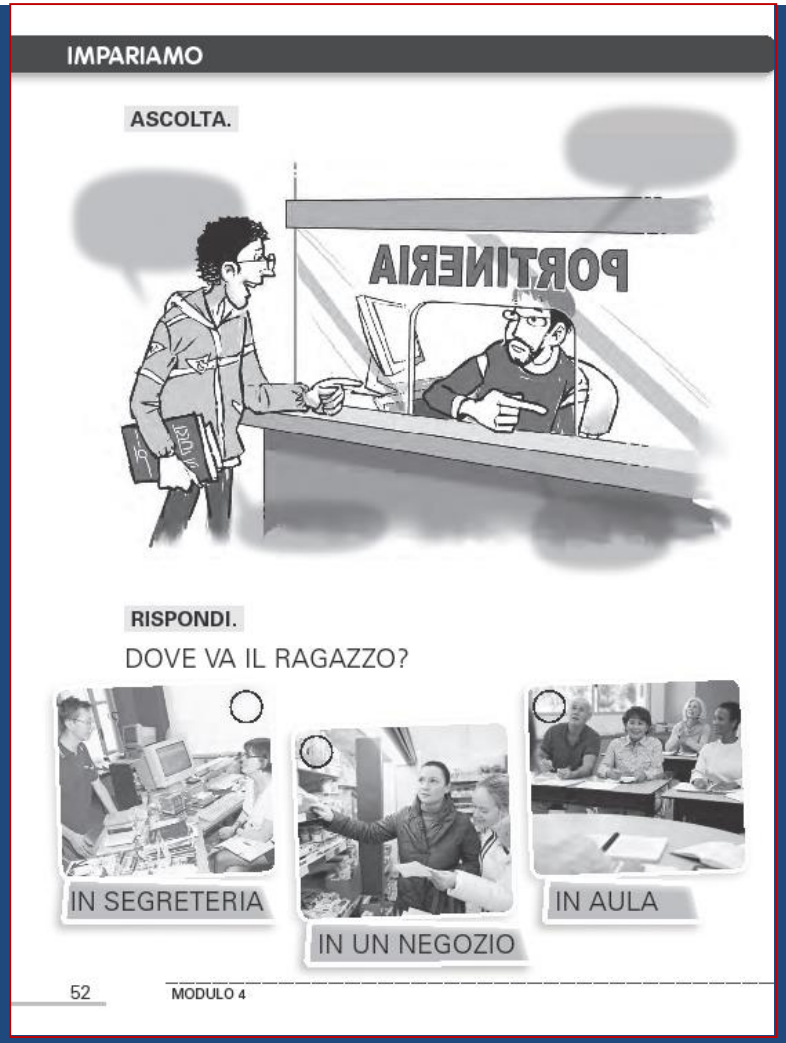
Detto e scritto

Loescher, Torino, **2013**

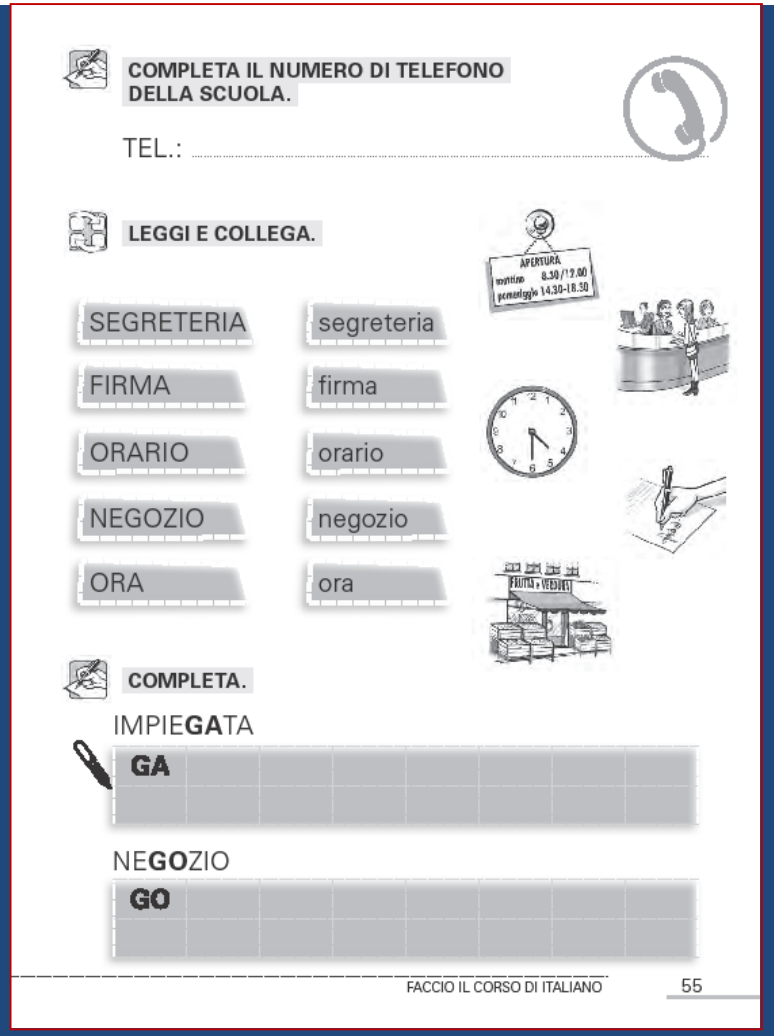
Fase motivazionale



Globalità



Analisi



Sintesi

1 ..... 2 ..... 3 .....

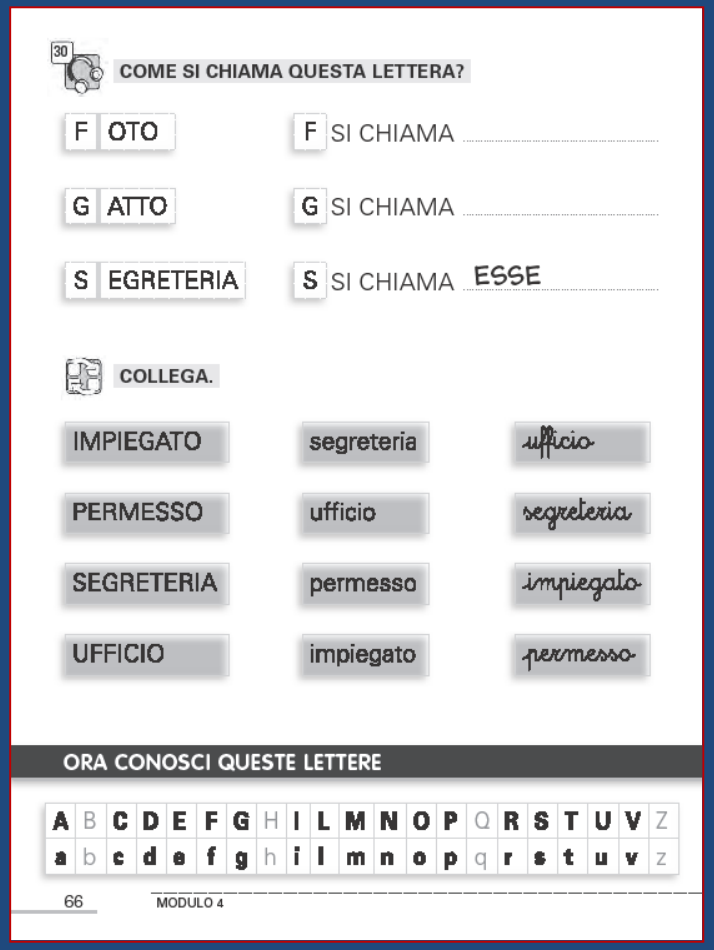
PORTINERIA

ISCRIZIONE

A CHE ORA È IL CORSO DI ITALIANO?

58 MODULO 4

Riflessione



30 COME SI CHIAMA QUESTA LETTERA?

F OTO — F SI CHIAMA .....

G ATTO — G SI CHIAMA .....

S EGRETERIA — S SI CHIAMA ESSE

COLLEGA.

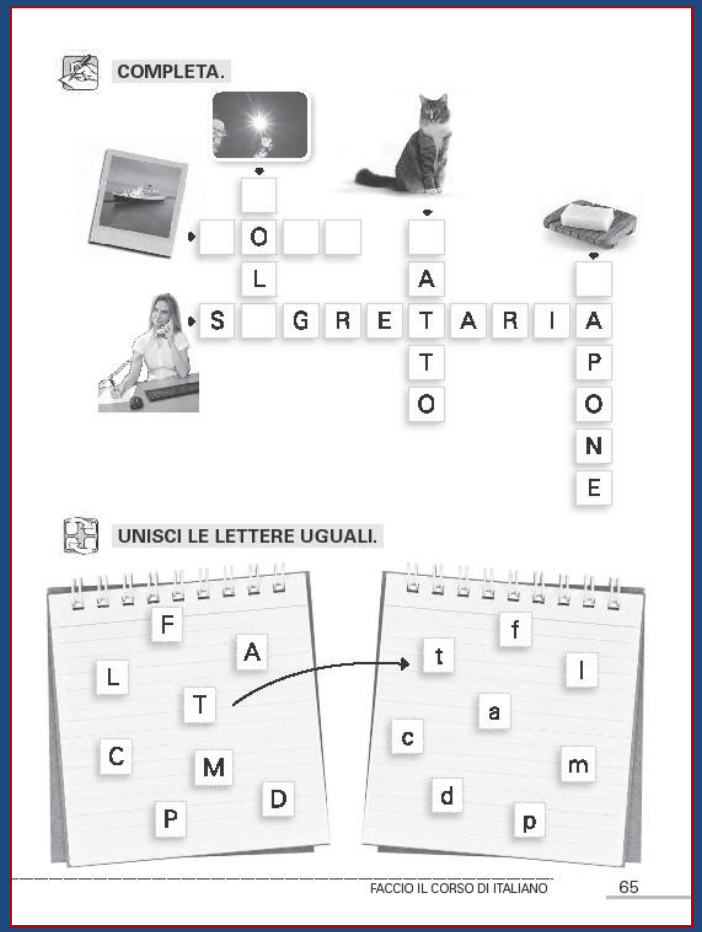
IMPIEGATO	segreteria	ufficio
PERMESSO	ufficio	segreteria
SEGRETERIA	permesso	impiegato
UFFICIO	impiegato	permesso

ORA CONOSCI QUESTE LETTERE

A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	Z
a	b	c	d	e	f	g	h	i	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	z

66 MODULO 4

Rinforzo



COMPLETA.

O L A S G R E T A R I A T O P O N E

UNISCI LE LETTERE UGUALI.

F A L T C M D P t f l a c m d p

FACCIO IL CORSO DI ITALIANO 65

Alessandro Borri, Fernanda Minuz, Lorenzo Rocca, Chiara Sola

Italiano L2 in contesti migratori. Sillabo e descrittori dall'alfabetizzazione all'A1

Loescher, 2014

http://www.coe.int/en/web/lang-migrants/literacy